

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 16 (1940)
Heft: 48

Artikel: Ein Bataillon greift an
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-757758>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Ein Bataillon greift an

Bildbericht von
der Angriffsvorführung
eines
Infanteriebataillons
mit Unterstützung
durch die Spezialwaffen
von H. Tschirren



Artilleriebeobachtungsstand in den Baumkronen.
D'un P. Obs. (poste d'observation) installé dans un arbre, les officiers observent le tir.
III 2245 Ro



Feuerbefehl und Korrekturen werden vom K. P. der Artillerieabteilung telefonisch den Batterien übermittelt.
Les officiers de tir donnent leurs ordres et leurs corrections aux pièces par téléphone. Des lignes sont installées qui relient les P. Obs. aux pièces.
III 2260 Ro

Zur genau festgesetzten Zeit hat die Artillerie ihr Feuer auf die feindlichen Stellungen eröffnet. Der Angriff hat damit begonnen.
L'attaque débute par une préparation d'artillerie. A l'heure H. elle ouvre le feu sur les positions ennemies.
III 2244 Ro



Schlauchboot zum Uebersetzen der Mannschaft im Fluß. Ein solches Gummiboot wird von zwei Pontoniersoldaten bedient und faßt sieben Mann mit Bewaffnung. Mit der ersten Ueberquerung wird gleichzeitig ein Seil gespannt, mit dessen Hilfe die folgenden Boote schnell und sicher hinüber gelangen.
La première patrouille d'infanterie qui se porte en avant a traversé la rivière au moyen d'un radeau de caoutchouc. Installé une corde sur l'autre rive qui permettra aux patrouilles qui suivent de franchir plus rapidement le cours d'eau.
III 2267 Ro



Sappeure haben in der Dichtung des Waldes eine schwimmende Brücke gezimmert, die, nachdem die Stütztruppe die ersten feindlichen Stellungen passiert haben, in den Fluß gebracht worden ist. Auf dem schwimmenden Steg überschreiten nun die Gefechtsgruppen der Kampfkompanien den Fluß.
Sous le couvert de la forêt, les sapeurs ont préparé ces passerelles qui permettent aux troupes de choc de traverser rapidement la rivière.
III 2256 Ro



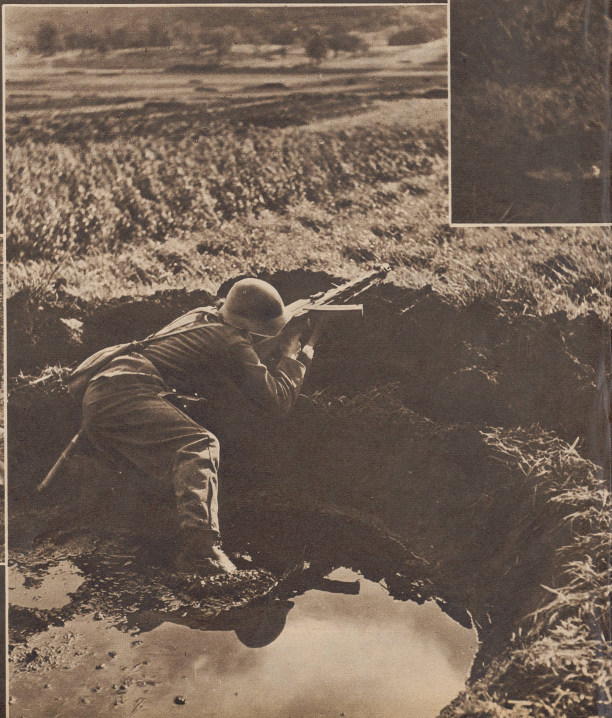
Feindliche Infanterieflieger überschütten die überall in Deckung liegenden Schützen mit Maschinengewehrfeuer.
Un avion ennemi est-il en vue, les hommes se précipitent à couvert et mettent leur F. M. en position.

Un bataillon attaque



Kampfzug in der Angriffsausgangstellung in Deckung.
Les hommes avancent par bonds, courant quelques mètres, puis se jettent à terre.
III 2292 Ro

Feuerberotes Lmg. im Granattrichter. Im ganzen Kampfgelände wurden solche Löcher ausgehoben, wie sie in jedem wirklichen Kampfgelände durch Artillerie- und Fliegerbeschädigung entstehen.
Il s'agit de profiter de tous les avantages qu'offre le terrain. Ce fantassin a disposé son F. M. dans un trou d'obus.
III 2287 Ro



Künstliche Nebelbildung im Kampfgelände. Sie ist die Aufgabe speziell ausgebildeter Trupps.
Une équipe spécialisée a créé une nappe de brouillard artificiel qui dissimule à l'adversaire la manœuvre de l'assaillant.



Sappeurs mit gestreckter Ladung arbeiten sich in Brecksprüngen nach vorne, wo die Ladung gegen einen Drahtverhauf oder gegen einen Bunker angestetzt werden soll.
A l'aide de grenades, les sapeurs détruisent les barbelés.
III 2247 Ro



Mit einer gestreckten Ladung Handgranaten ist das letzte Stacheldraht Hindernis gesprengt worden. Sekunden später stürzt sich der Stoßtrupp in die Bresche, um in die feindlichen Stellungen einzudringen.
Les barbelés sont détruits, les hommes se précipitent en avant.
III 2281 Ro



In Versailles. Deutsche Soldaten im sogenannten Schlachtensaal des Schlosses. — *A Versailles. Soldats allemands visitant la salle des batailles.*



In Lappland

Die absonderliche Zusammenstellung. Ein Lappe ist mit seinem Rentier auf dem Weg zum Fellmarkt. Rechts ein Gebirgssoldat der deutschen Besetzungstruppen.

En Laponie. Un Lappon qui conduit son renne au marché des peaux fait route en compagnie d'un soldat allemand.



In Clermont-Ferrand

Marschall Pétain küßt bei einer Waffenstillstandsfeier, im An denken an den 11. November 1918, die französische Fahne, welche einem der Regimenter gehört, die damals unter seinem Kommando standen.

A Clermont-Ferrand. Le maréchal Pétain baise le drapeau d'un des régiments qu'il commanda pendant la guerre de 1914-18.



Die See ist nicht nur Weg und Platz für U-Boote, Kriegsschiffe, Torpedos und Minen, sie ist eine Nährmutter der Menschen, wie der Acker voll Getreide es ist und der vollbehängte Apfelbaum. Bild: Portugiesische Frauen aus einem Fischerstädtchen an der atlantischen Küste.
Marché au poisson dans un village portugais.



Nach dem Erdbeben in Rumänien — Les suites du tremblement de terre en Roumanie

In vielen Straßen von Bukarest, so in der Hauptstraße Calea Victoriei, ist bis auf weiteres der Motorfahrzeugverkehr untersagt, und wegen der Gefährdung durch abstürzendes Gemäuer und Dachziegel sind die Trottoirs gesperrt.

Dan: un grand nombre de rues de Bucarest et principalement dans l'artère principale de la cité, le trafic automobile est actuellement interdit. Des barrages tiennent la population éloignée des façades des maisons qui présentent un danger d'éboulement.

König Michael auf einer Reise durch die von der Katastrophe am schwersten heimgesuchten Gegenden. Im Dorfe Panciu spendet er Unterstützungsgelder an die Aermsten der Betroffenen.

Le Roi Michael s'est rendu dans les villages les plus éprouvés par la catastrophe, distribuant des secours aux habitants.